

Дорогие друзья

Всё меняется – а наш Бог остаётся тем же самым. Не зависимо от того, что происходит в нашей жизни, Его любовь – вечная.

Служение с переводами и в студии

Не всегда легко, писать что-то интересное о служение, которое постоянно то же самое. Перевод проповедей требует верной и тщательной работы. Предложение за предложением надо думать, какие слова выбирать, так чтобы слушатель услышал то же самое, как в оригинале говорится. Что касается цитаты из Библии, придётся часто рассматривать много разных переводов, чтобы найти ту версию, которая самая близкая к английскому, так чтобы потом и толкование имело логический смысл. После серии проповедей о молитве мы теперь переводим серию о книге Откровение. Размышления в этой серии очень освобождают. Вместо того, чтобы читать Откровение будто это похоже на хрустальный шар в котором можно видеть всё о будущем, мы узнаем, что Откровение в первую очередь есть откровением о Христе и о кресте, которое помогает нам, жить «здесь и сейчас» и справляться со всякими страданиями и остаться верными Богу. Среди русскоговорящих людей ходят немало теорий заговора, в том числе и между христианами. Поэтому очень важно, чтобы верующие снова сосредоточились на главном, именно на распространение Евангелия.

Книга опубликована



Перевод книги требует ещё больше внимание, чем работа с проповедями, особенно если это касается книги на тему «Страдание». В своей книге «Неужели Бог виноват?» Грег Бойд подходит к этой теме с двух сторон. С одной стороны он тщательно исследует, что Библия об этом говорит, с другой стороны он также проверяет, насколько сделанное толкование имеет реальный смысл в нашей ежедневной жизни

со своими страданиями. Богословские исследования мало чего помогают, если они не применимы в практике. По-моему мнению, данная книга является наилучшей, которую я когда-либо читал на эту тему. Она не даёт только поверхностные ответы. Комплексность вопроса не просто отмахивается. Вместе с автором можно бороться за ответы, и даже если в конце придётся признать, что мы люди много чего не можем понимать, одно очень ясно и понятно: Бога мы можем понимать! Крест – кульминация этого откровения! И поэтому мы

можем даже в середине страдания четко сказать: Нет, Бог не виноват! Он этого не хотел! В то же самое время, мы получаем надежду, потому что Он обещает быть с нами, не смотря на то, что происходит.

Молитесь о распространении книги. Из-за конфликта между Россией и Украиной стало сложнее ввозить товары через границу. Нам очень важно, чтобы эта книга также попала к людям в России и не только в Украине. В обеих странах эта тема очень актуальная.

Заказать можно книгу в магазине [Книжная Полка](#), Киев.

Фокус Маттерхорн

После того, что мы получили немало хороших отзывов на русскую версию фильма «Встреча на вершине у креста», мы решили, сделать перевод нового фильма с названием «Фокус Маттерхорн». Этот фильм тоже производила организация «Горная Библия». Были сделаны разные документальные фильмы из-за 150-летия первого восхождения на знаменитую гору «Маттерхорн» в Швейцарии. Авторы данного фильма решили, что нужно сделать версию, в которой немного более глубокий смысл, чем в документальных фильмах. Партнёры в России, которые перевели уже первый фильм, согласились сделать перевод. Взамен, им разрешается, транслировать фильм на их телевизионном канале. Наша цель, предлагать русскую версию фильма бесплатно на нашем вебсайте. Кроме этого, русский вариант будет включен в следующем издании фильма на DVD.

Если знать, как употреблять современную технологию, тогда открываются новые возможности, чтобы достигать людей с благой вестью. С помощью поиска в интернете я мог узнать адреса разных клубов и ассоциаций альпинистов в России и других окружающих стран. Им я переслал информацию о первом фильме. Мы сразу же заметили большое количество людей, заходящих на наш вебсайт. Вероятно, что большинство этих людей не имеют отношения к христианской вере. Меня обрадовали несколько позитивных отзывов этих альпинистов.

Подработка

С Ноября месяца я работал 20% времени на стройке. Мы надеялись, что таким образом, мы сможем немного выровнять низкие доходы. Но когда я в конце года сделал анализ наших финансов, пришлось признать, что и так не хватает. Зарплата была слишком низкая. Как не крути, если живёшь в Швейцарии, нужна зарплата, которая гораздо выше. Мы конечно очень благодарны всем нашим спонсорам, которые уже долгое время поддерживают нас, и также тем, которые сейчас постарались помочь дополнить то, чего не хватало.

Теперь Бог открыл нам двери в другом направлении. С месяца Мая я работаю в мебельном магазине «[Мебели Вертмюллер](#)». Я помогаю с доставкой мебели к клиентам домой. Большинство (например шкафы) мы собира-

ем прямо на месте. Вначале я был не уверен, а теперь могу сказать, что спина выдерживает. Мышцы снова набирают силы, и сейчас я могу заработать то, чего не хватает собственными руками. Это совпадает с развитием в служение. Пока мы не планируем перевести больше книг. Перевод фильма мне всего лишь надо сопроводить и для видео Библии на языке жестов мне уже ничего не надо делать. Поэтому, я сейчас занимаюсь только на 50% служением, и для этой части нам хватает поддержки.

Библия на языке жестов

Володя и его команда продолжают труд. Они уже хорошо продвигались по работе над Новым Заветом и закончили книгу Иеремии. Остаются только остальные пророки. Если Бог даст, тогда видео-Библия на языке жестов будет завершена где-то в начале следующего года. На данный момент на [канале Ютуба](#), где можно смотреть или скачать эти видео, уже есть 240 подписчиков и больше чем 23000 раз кто-то смотрел одно из видео.

Новости нашей семьи

Таня проходила физиотерапию. Очень хороший прогресс. Мучаясь почти 15 лет, она теперь приобрела снова качество жизни, которое долго не имела. Нельзя говорить о полном исцелении. Но сейчас Таня намного лучше знает, когда нужно сделать перерыв, и от терапевта она выучила, как себе вести правильно, когда тело зажато.

Недавно мы могли подзаработать, омывая окна завода. Конечно, после полтора дня работы, тело было зажато и мышцы болели, но Таня удивительно быстро восстановилась, что раньше просто было не представимо. Она также заметила, что для неё не было проблемой, мыть окна на третьем этаже. До недавнего времени, это было невозможно из-за сильного головокружения. Теперь будет возможность, что и Таня чаще может с нами идти на прогулку в горы. До сих пор, она была очень ограничена во всём, что любит.

Спасибо всем, кто так долго за нас молились. Мы оба радуемся тем, что нам стало гораздо лучше, несмотря на то, что чувствуем, что нам уже не только 20.

Таня снова начала заниматься пением. В данное время регулярно приходят двое молодых людей на уроки вокала. Кроме музыкальных способностей, Таня старается, им также помочь духовно расти.

Ещё она начала участвовать в одной из музыкальных групп, которые по воскресениям ведут прославления.



Эти дни наш племянник Эза, сын моей сестры, у нас в гостях. Он и его семья живут в Америке и до недавнего времени служили в миссии ОМ. Их работа была связана с кораблями. Часть своего времени Эза помогает на ферме моего двоюродного брата, и несколько дней он был у нас. Мы могли ему организовать даже немного работы у фермера в горах, (см. фото: Эза и Дан отдыхают) и также у кровельщиков. Таким образом, он мог себе немного заработать на авиабилет. И, конечно, мы тоже нашли время для экскурсий и для совместных игр.



Очень скоро, именно 16-ого Июля, мы ещё раз поедем в Украину. Но на этот раз, поездка будет не долгой. Мне нужно вовремя возвращаться на работу. 27-ого мы поедем обратно, останавливаясь на конференцию в Будапеште на несколько дней. Грег Бойд будет главным спикером. Больше всего интересно познакомиться с людьми, которые мыслят похоже как мы. Многие из участников служат в домашних церквях. Это нас всё ещё интересует, так как наш опыт в течение 4 лет был очень позитивным. Надеемся духовно «подзаправиться» и также наладить новые контакты. Молитесь, пожалуйста, за всю поездку.

Спасибо вам за молитвенную поддержку.

Эрих и Таня – Дарья и Дан

Для молитвы

Благодарите за

- опубликование книги
- выздоровление наших спин
- новую работу
- прогресс с Библией на языке жестов

Молитесь за

- терпение и успех с переводами
- перевод фильма «Фокус Маттерхорн»
- успешное завершение Библии на языке жестов
- людей, слушающих проповеди
- людей, читающих новую книгу
- безопасность на дороге

Почтовый адрес:

Fam. Salzmann, Grassiweg 6, 3714 Frutigen, Швейцария
Дом. Тел.: ++41 335353453, мобилка: ++41 798384167
Email: erich@salzanzeiger.ch tetyana@salzanzeiger.ch
Скайп: erich_salzmann tetyana_salzmann
Наш вебсайт (с фотографиями) www.salzanzeiger.ch
Проповеди на русском языке: www.zanovo.info